

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第341期 2020/1/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 贊助單位 客家委員會、桃園市政府客家事務局

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師

◆ 編 輯 群：

涂政強、梁菽香、彭淑姿、陳昀楨、彭賢明、
廖千慧、賴亞華、賴音如、羅雅鈴。(依姓氏
筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33050

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

鄉親香情.....	5
客迷不可.....	9
南台灣客家風情.....	11
後生人看世界.....	14
客語說文解字.....	17
台灣客家運動.....	20
客語新文學.....	27
客家外台戲中的語言藝術.....	30
後生部落格.....	34
客事雲來.....	43
藝文活動.....	45

新書快訊.....	47
閱覽者意見回饋.....	50
國立中央大學客家學院組織架構.....	52

鄉親香情

肚臍絆內娘恩多

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】





客話童謠：「滿子滿嬌嬌，無魚毋食朝。」佢係滿子，無恁好命，好得同阿姆盡有話講，學盡多。阿姆毋識字，毋過教佢盡多一生人都用得著个道理。佢教佢「毋好搵屎」、「愛有長有大」，也教佢「一點氣做一個人」、「有量正有福」，還教佢路項係有「尖牙利齒」个東西愛拈開，人踏著無結煞。

讀小學該下，有一擺參加全校个國語演講比賽，在屋下煞猛背稿仔，阿姆看佢自家在該機哩呱啦，就問佢做麼个，佢同佢講愛參加演講比賽，到時怕會「驚生」。佢聽哋，膽佢講：「毋使驚，佢拿項東西分你帶等，就毋會驚。」講忒，就到架仔床个拖箱仔肚拿出一個用舊報紙包等个東西，肚項有幾下個紅紙包，面頂用烏筆畫等一到六橫槓。

佢問阿姆該係麼个，阿姆笑笑仔講：「係你恁多兄弟摻若姊个肚臍絆啦！」緊講就緊摻畫有六橫槓該包攤開來，指等一細坭仔烏烏个東西講：「這就係若个肚臍絆哪！人較多个所在，帶等肚臍絆較毋會驚生，比賽該下，帶等去。」包尾還再三叮嚀講：「愛看好哦！比賽忒，拿轉來。等藏有錢，一儕打一隻禁指，分你兄弟姊妹做手尾。」當時毋知麼个係手尾，毋過感覺著阿姆仰會「心肝恁雄」，愛打一隻禁指就難過上天，莫講愛打六隻。自佢「知人我」，因為阿爸生理失敗，逐日就有人來屋下討錢。愛拆債，阿姆做得講無一時間，逐日跣啊起來，除忒愛煮三餐，又愛洗湯攪補，還愛畜豬仔、畜頭牲、種菜、撿樵。

等到四個阿哥有哋頭路，屋下个經濟有較好兜仔，總係，還有老債官拆，阿姆還係無好閒。佢喊心白繼續上班，孫仔孫女全部都佢來渡，鄰舍看著佢又愛搯

又愛牽，輒常笑佢講：「這就係做阿婆，阿婆做哪！」佢聽咗，總係笑咪咪仔。佢做戙兵，在家鄉教一年書，阿姆拿著吾个第一隻月个月給，笑笑仔講：「無想著還使得著吾滿子賺个錢！」七十四歲該年，阿姆个細筋仔塞著。好在治療後，除戙行動無已方便以外，講話膠精神全無爭差。就恁樣，阿姆正閒得下來寮十年，八十四歲過身。

還山忒，阿姊在架仔床个拖箱仔肚搵出一包用報紙包等个東西，裡肚還係裝等六隻畫有線仔个紅紙包，毋過，逐包用樹乳仔掠等一個紅霞紅霞个圓盒仔，盒仔肚裝等禁指。阿姊將畫有六橫槓該包交分佢，噉等講：「這係阿姆个手尾，愛看好哦！」含等目汁，佢雙手接過阿姆个手尾。臥起頭那，看等壁項阿姆个相，已像聽著佢笑笑仔同佢講：「滿子，阿姆个義務做滿了，真滿足了！」

（四縣腔）

彭欽清教授 聲檔 — 肚臍絆內娘恩多

客迷不可

投票結果不管怎樣都要正面看待未來！

【圖／涂泰維；文／後生人】



選舉既經結束喇，毋知大家有去打票無？不論結果仰般，都係民主个表現，希望大家共下打拚，摺台灣變做還較好个所在。

選與已經結束了，不知道大家有沒有去投票呢？不論結果如何，都是民主的表現，希望大家一起努力，把台灣變成更美好的地方。

南台灣客家風情

高雄鄉音樂團

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



時間實在還係遠，高雄鄉音樂團成立到今已經 20 年耶。團員本來都係 2000 年在民族國中客家語教學班个學員，全部都係國中先生，有教國文个，有教音樂个，有教英文个，嘛有教體育个，大家對客家話个教學都盡想愛了解，故所在百忙之中，來參加研習。每禮拜三朝晨三節課，對九點上到十二點。當時个校長係新埤客家人葉田宏先生，佢邀請佢來擔任研習班个教授。

研習班連續開了兩年，團員對 28 儕膨脹到 38 儕。除了一儕係河洛人之外(後來客家講啊盡流利盡正，參加全國比賽還得獎，今下在台南教書)，其他都係客家人，都曉得講客話，不過長久以來个習慣都在教室內講國語。這個課程對佢等來講，都係第一擺在教室底背聽客話上課，大部分學員感覺到盡生趣，盡有特色。更加趣妙个係學員雖然都係高雄市區个國中先生，平常堵到都講國語，無想著在教室內，正知各人个客家腔不同，有海陸、有四縣、也有大埔腔。佢自家講个係大路關腔，可能對大家有息把生疏，第一擺聽著還佬著佢講个客話無正版，後來經過介紹，大家正知台灣客家話有盡多種，慢慢个大家都學到尊重別腔頭个客家話。

研習班結束後，該時在鹽埕國中任教个林榮貞先生，恤著客家人相聚不容易，不如成立一個合唱團，一方面尋機會大家聚共下，另一方面使得透過合唱客家歌曲，多增加講客話个機會。就恁樣，成立了「客家鄉音樂團」，請佢擔任團長，葉校長做副團長，但係大小雜事都係榮貞先生打理。開始該下，大家都無經驗，好在有音樂先生來同大家訓練，學唱客家山歌。後來請到台南科技大學音樂系个教授，來同樂團訓練合唱、混聲合唱等技巧，又請佢个學生仔來彈鋼琴、小提琴。練啊練尼，竟然開始在高雄文化中心開演唱會，同時去北部參加比賽，跔等還去新加坡、日本、馬來西亞等地區同海外客家社團交流，緊做緊興。

五年前，改請葉校長做團長，繼續練唱比賽。到今，全部學員都退休了，有兜出國，有兜愛輔孫仔，能夠來練唱个學員漸漸少了。大家參詳以後，還係好好做一個完結，故所今年熄燈，結束鄉音樂團个練唱，將一切留分歷史。

（四縣腔）

鍾榮富教授 聲檔 — 高雄鄉音樂團

後生人看世界

後生人看世界

【文、圖／後生人】



新年快樂！1/15 電子報出爐囉，請用滑鼠（手指頭）點看啊！另外也請 follow 我們的粉絲專頁唷，不吝指教……

◆貼心提醒還沒加入中大客家電子報粉絲專頁的先進前輩或同學們，大家可以複製網址加入：

中央大學客家學院電子報 粉絲專頁 <https://www.facebook.com/ncuhakkaepaper>

您立馬就能第一掌握到中大客家電子報的資訊唷！

選舉結束，新的起點

【文／後生人】



(圖／轉載自 <https://www.wealth.com.tw/home/articles/5913>)

「第 15 任總統副總統及第 10 屆立法委員選舉」在 1/11 結束啦！恭喜蔡英文總統以破八百萬票連任！

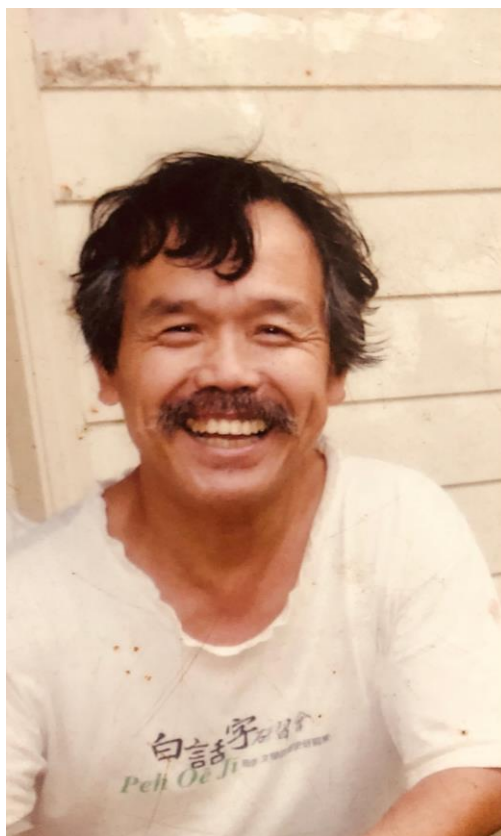
自 2016 當選以來，蔡總統以「浪漫台三線」推廣客庄觀光，更修訂《客家基本法》，明定客語為國家語言之一，讓學生可以在校園裡學習客家話，詳情參考 <https://iing.tw/posts/76>，而其他的政策，包括辦理「世界客家博覽會」和「國家客家方展計畫」的提出，希望蔡總統可以說到做到，客家鄉親也能更加為自己的族群認同感到驕傲！

我們下期見～

客語說文解字

從豕字講起

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



一、象形文字【豕】係描寫麼个東西？

最古老个漢字，愛回到甲骨文時代，用尖尖硬硬个筆在硬硬个龜甲、牛腳臂骨頂畫出一條頭大、體胖、腳短、尾短个畜生，今日个中文寫做「豬」，古文寫做「豕」。

二、初文【豕】發展出盡多漢字

1. 屋舍中畜養豬，就係【家】，這係會意字。【象】係象形字，身材像大豬，頭前有長長个鼻公。
2. 用利刃為雄豬切去核卵，就係【豕】，又可寫做【豨】。
3. 用布巾蓋在豬頭頂，就係【蒙】。
4. 山豬為保護妻小，會膠老虎打鬥，就組成【虞】字，客語遽翻譯為華語係快，翻譯為福佬話就係緊。
5. 用利刃分解豬骨膠豬肉，就係【遂】字个右片半部，字形下頭係豕，上頭本來係分開个【八】，楷書寫成向內个兩撇。

6. 人追豬就係【逐】，以上全係會意字。
7. 有一個形聲字，從竹彖聲，就係【篆】，其中彖字本意係豬剛好掛梁上，表音時，無愛字意，有緣份个【緣】同豬兒並無關係，分蟲兒【蠓】著，也摻豬兒無關係。

三、有關客語字音

豕 {shii24} 家 {ga42} 豕 {dok5} 蒙 {mung55} 虞 {giak5}

遂 {sui33} 逐 {giuk5} 篆 {chon33} 緣 {zhan55}

從以上个字音，做得印證幾隻客語用字：

1. 剝比剝理想
2. 遽字音 {giak5}
3. 追逐音 {giuk5}

四、從辭彙結構來看

1. 豕本來就係豬，豬係後起字，結構係從豕者聲，家中畜養者稱豬，野外有山豬，另外還有一種豪豬，身上个毫毛係抵抗外來獵食者个防衛武器。
2. 豚也係後起字，本指豬肉，從肉、豕會意，現代生物學有河豚、海豚之名。
3. 用刀具刻畫、雕刻，有啄、琢等字，啄樹鳥、啄目睡、雕琢、阿丑琢係客語。
4. 客語走相逐，走追兒，逐鴨兒都宜用逐。
5. 客語常用个連接詞 {sa}，【遂】比 {續} 合理。

五、借生物學个分類觀念來討論客語用字

1. 哺乳類動物中靈長目，有猩猩，台灣獼猴，雖然毋係犬科，算借用犬為部首。
2. 哺乳類動物中食肉目，犬科有狼、野狗、家犬，狼、狗都用犬為部首。
3. 哺乳類動物中食肉目，貓科有貓、獅、豹、虎，今貓簡寫做猫，猫獅非犬科。

六、漢字筆畫之簡省，有利有弊

豕、豕簡化做犬，偏旁再簡化，今貓、狗、猿、猴、獅、狸、猩都同部首，但在科學觀念上，其實係有誤差。

(海陸腔)

范文芳教授 聲檔 — 從豕字講起

台灣客家運動

臺灣客家運動的核心：「母語」與共同推動「世界母語運動」

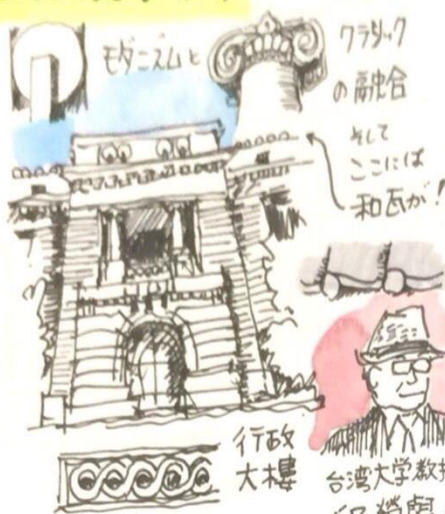
【文／邱榮舉／國立臺灣大學國家發展研究所教授】



參國際人權法案，
與民主國家連結。
接世界母語運動，
推臺灣母語教育。

邱榮舉

12.27 (金)



0920 板橋區府中站からMRT板南線に下車、歩いて台湾大学法学院(だった建物)へ。正門脇の愛らしいヒョウケール警備室を見て「ここか!」と思い出す。門



行政大樓
台湾大学教授
邱榮舉 博士



輔仁大學
劉碧蓉 博士



交通大學
黃毓婷 博士

前で邱先生(博士)らが待っていて下さる。すぐに機能移転して閉鎖した校区内を案内していたが、「邱先生の授業も受けてました」といふ黄さんと邱氏の話がぞり上がり、ほくほくの合間に建物にスケッチする。おふたりの話題は、戦後の大学とめぐる白色テロの歴史とたどっている。ここはかつての「高等商業学校」だった建物。古典主義の上にモダニズムのスペースを適度に散らし、品格とどこか軽やかさをまとっている。



(大門、礼堂、大樓とともに市定古蹟に)
第一教室棟



(邱榮舉在臺灣大學法學院推動「客家研究」)

臺灣是多元族群文化的國家，「母語」是基本人權，臺灣是母語滅絕的危險之地。臺灣的葉菊蘭（當時擔任行政院副院長）曾對臺灣母語面臨絕種之厄運提出警訊，她比喻說：「原住民語已經被送進加護病房，客家話也住進病房，而 Holo 話正在急診室掛號」。

臺灣要如何有效地推動「臺灣母語運動」，我一直主張應該從國內和國際兩個方面來思考與規劃。在國內方面，就是臺灣應該可以從三個層次（憲法層次、法律層次及公共政策層次）來逐步推進。至於在國際方面，臺灣應推動國際連結，可多參考國際人權法案，讓臺灣與其他民主國家相互連結，進行國際接軌，共同推動「世界母語運動」。

臺灣的本土語言，應是臺灣的文化和自然資源的唯一載體，是不可替代的。我們參考國際人權法案，包括《世界人權宣言》（1948）、《經濟、社會及文化權

利國際公約》(1966)、《公民權利和政治權利國際公約》(1966)、《世界語言權利宣言》(1996)、《世界文化多樣性宣言》(2001)等，這些國際公約和宣言，提供了我們在國際公法上的法源依據，也給了我們許多啟示，頗有助於我們推動「臺灣族群運動」(包括「臺灣原住民族運動」、「臺灣客家運動」)和「臺灣母語運動」。

臺灣在 1988 年 11 月 28 日，由臺灣客家青年所發起、主導及推動的「1228 還我母語運動」，其核心重點至少有三個：一是必須調整「國家語言政策」：強調「臺灣母語」的重要，強烈要求政府必須調整「國家語言政策」；二是必須修改《廣播電視法》：一定要儘速修改不公平、不正義、不合理的《廣播電視法》，以利傳承臺灣各族群的語言文化；三是必須重視「臺灣母語教育」：學校教育既要實施雙語教育，且必須重視「臺灣母語教育」。1988 年的「1228 還我母語運動」，不但是「臺灣客家運動」的重要標誌，而且是「臺灣母語運動」之啟動。今後我們仍要再接再厲，繼續煞猛打拼共同推動「臺灣母語運動」。

聯合國教科文組織長期重視「母語教育」，對各國「母語教育」有深遠影響；「臺灣母語運動」可以說是「世界母語運動」中的一個「典範」。

聯合國教科文組織自 1945 年成立以來，一直很關注「母語」問題。1951 年，聯合國教科文組織討論「母語教育」問題，提出「每個學生在開始接受正規教育時都應使用其母語」。

1981 年，聯合國教科文組織討論「以母語為教育工具」，認為母語教育是「消滅文盲、愚昧、歧視和貧困的有力武器」，是國家發展的最大動力，要求各成員國著手制訂適合國情的母語教育規劃，並將母語教育的進展情況寫進每年的政府工作報告中。

1996 年，《世界語言權利宣言》中，將「母語權」視作個人的基本權利，指出每個兒童都有充分學習本群體語言的權利，土著和少數民族有權利在各類媒體上使用其母語。

1999 年 11 月，聯合國教科文組織第 30 屆會議決定每年的 2 月 21 日定為「國際母語日」(或稱世界母語日)，旨在倡導母語教育，保障母語權利，保護瀕危語言，促進語言文化多樣性。

由此可知，「臺灣母語運動」在整個「世界母語運動」發展趨勢中，不但沒有落後，尚可說是一枝獨秀，獨樹一幟，自成一格。「臺灣母語運動」之啟動、發展過程、階段性成果及現況，可以說是「世界母語運動」中的一個「典範」。

現今「臺灣母語運動」的階段性成果，臺灣人民與政府的努力打拼，在整個世界人權發展和「母語教育」發展的大趨勢中，特別是現今臺灣在《國家語言發展法》和「國家語言政策」方面，對於臺灣各族群語言文化的「母語」保存、傳

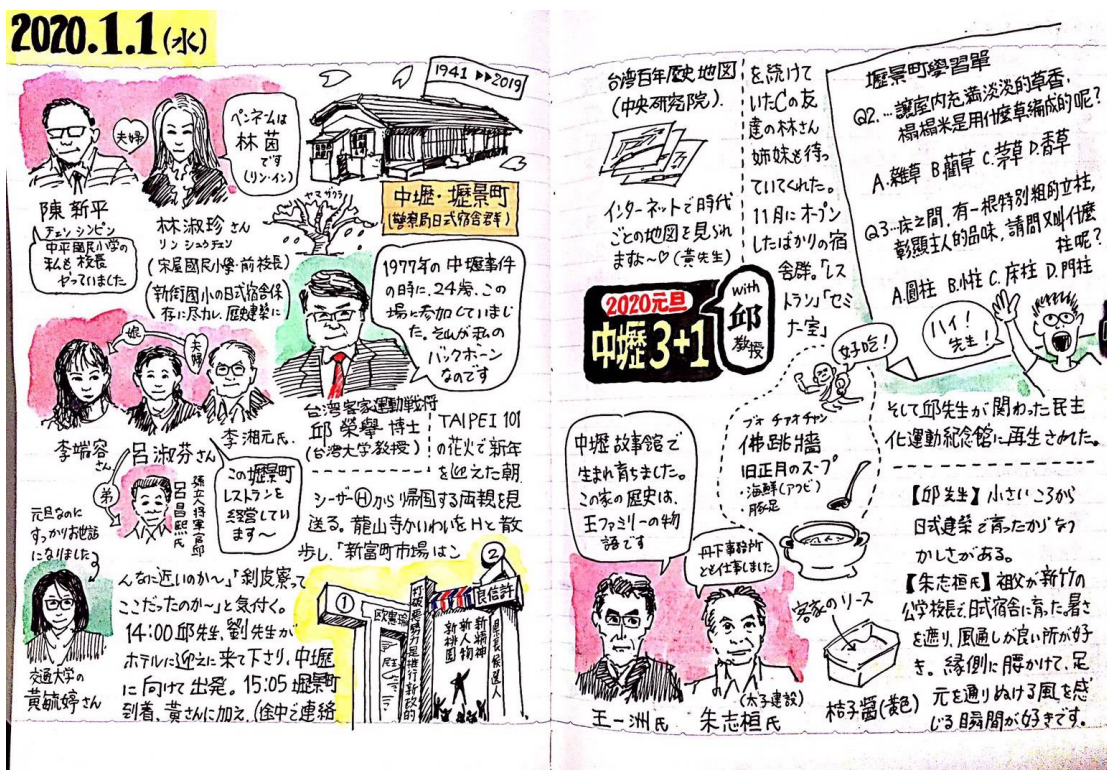
承與發展，或說「臺灣本土語言」的研究、教學及推廣，現階段臺灣已逐步達到相當不錯的地步，但是它仍有加強與發展的空間。

1988 年的「1228 還我母語運動」，有萬人在台北街頭大遊行進行抗爭活動，它既是「臺灣客家運動」之重要標誌，且是「臺灣母語運動」之啟動。

2000 年，臺灣首次政黨輪替，民主進步黨首次執政。2001 年，教育部將「母語教育」納入九年一貫正式課程，將鄉土語言列為國小必選課目。2019 年，臺灣的《國家語言發展法》和《國家語言發展法施行細則》的制定與實施，使得臺灣的「國家語言政策」，產生了重大變革，臺灣各族群的「母語」成為「國家語言」。臺灣的許多嚴重流失與瀕危語言，總算出現生機！

「臺灣母語」的師資問題，政府應採用招訓英語師資的魄力與決心，來培訓「臺灣母語」的師資。相關配套要齊全，臺灣母語教育才能有大成效，可使臺灣歷史與語言文化，一代傳一代，使臺灣新生代能熟習「臺灣母語」，認同臺灣，愛臺灣，且愛自己的族群語言文化，將有助於臺灣永續發展。

今後臺灣的教育系統，應更加全面重視及加強「臺灣母語」的研究、教學及推廣。特別是十二年國民基本教育，教育部應深化母語教學，客語課程應在國中、高中（高職、五專的前三年）階段列為必修課程。我們應繼續煞猛打拼，好好配合推動「臺灣母語運動」，在臺灣「母語」的師資培訓、教材編寫、教學方法的精進等方面，多所著墨，繼續多貢獻一份心力。



(臺灣客家運動戰將邱榮舉持續在中壢的「壠景町」推動系列講座)

作者：邱榮舉/桃園中壢客家，現任台灣客家教師協會理事長。國立臺灣大學政治學博士。曾任國立臺灣大學法學院副院長、社會科學院副院長、臺大客家研究中心創辦人與主任、國家發展所教授兼所長等。1987年《客家風雲雜誌》共同創辦人與社長，1988年「1228還我母語運動」登記人與總領隊。研究領域：政治學、臺灣政治研究、客家研究、學術論文寫作研究。

客語新文學

母語四聲

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



1. 噤聲

做寒，掃掃滾个風聲吹來
草葉面个蟲仔，毋知园哪位
天頂高个鳥仔，毋知瀉哪去
寒流風聲，天地噤聲

2. 發聲

寒風為寒天發聲
自然个現象，冷冷冷
有嘴有舌嘛个人
該當為自家發聲
悲歡苦樂，講分人聽

3. 留聲

就算伸著盡尾一口氣

乜愛尋轉自家个舌嫵

一聲一聲，跔等客家嘴尾

一句一句，講出自家心聲

留下世間个痛惜

4. 牽聲

山歌傳唱，一崗過一崗

母語牽聲，一綱又一綱

聲聲客家話

句句客家情

2018/12/28-29

（四縣腔）

邱一帆 聲檔 — 母語四聲

客家外台戲中的語言藝術

女性對男性的露骨追求

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

(影片：女性對男性的露骨追求)

一般傳統的觀念是由男性追求女性，如果女性追求男性，不但顛覆傳統，甚至有人會覺得離經叛道，如果女追男的方法，大膽、露骨而且誇張，那這位女性可能被貼上負面的標籤了。

女追男的情節，在現實生活中是不大可能發生的，但是在戲台上，因為觀眾已經知道那是假的，所以默許這些情節發生，甚至情節愈誇張，女性行徑愈大膽，愈偏離事實，究愈能引發觀眾的歡笑。

女： 嚟你講， 官嫁老公，年庚十八， 喔，這下，當思春，毋知，你有討舖娘官？

男：敗勢，該妳有嫁官嫁該嚟 無關，妳愛同妳个親人講正著。

女：毋係啦，重點啦，你有舖娘無？啊，有舖娘無舖娘到今無差啦。無 做你小三七做得。

男：做毋得喔， 若係討小三， 對 舖娘無交代。官啦， 官討舖娘。

女：官討舖娘，該恩俚來鬥看下好無？

男：妳講麼个啊？

女：毋係啦， 講恩俚來做男女朋友好無？

男：男女朋友喔，毋過咧， 驚妳毋知係 个菜也毋係 个菜咧。

女：係哪， 盡澎湃餒。

男：妳盡澎湃，看就知妳盡澎湃啦。……該肉白到恁樣，肥乳當肥乳，當像人个烏雞卵仔。……

女：你講你心情毋好係喔？該 唱歌跳舞嚟你欣賞，你心情若好，你做得考慮

係無哩？

男：係啊。

女：該簡單个事情啦，做麼个生事，就奈毋何，該唱歌跳舞 一等个。

男：毋知合得到 無？好，該妳就跳舞分 看啦。

女：係無，你若好，你就看來耶~(開始跳舞)

男：看這儕就當會搖喔，還無規矩。

女：恁樣有好無？

男：正恁形定定係喔？

女：毋係啦。

男：無，無遽脫？

女：做毋得脫啦，該阿伯公在這片，做毋得啦。你講啦，好啦，考慮啦。

男：考慮呀。毋過，現下 愛个舖娘愛著恁形靚靚。毋係著恁形，著恁形，看起來盡艱苦。

女：叻，有嘴懶那講到，無嘴懶那蛤，你正經無愛？

男：無愛。……

女：該喔，你若毋肯 就敢喔。

男：妳敢愛樣呢？

女：就敢用強个喔。

男：哈，妳愛用強个？

女：係，國語叫做霸王硬上弓。

男：唉哟~壞人恁多啊。妳這隻雞嬾愛雞公係無？

女主自作多情，講話直白，完全不害羞，用盡各種方法，希望男主娶她，最後甚至威脅用強迫的。這種講話直白，個性鮮明，甚至有些花癡，是客家外台戲中常見的女丑的特質。

註：

1. 鬥 deu55：拼湊、湊合。
2. 澎湃 pong24pai55：豐富、豐盛。
3. 肥乳當肥乳，當像人个烏雞卵仔：形容人白白胖胖、像個雞蛋。肥乳 pi11nen55。
4. 定定 tin55tin55：而已。
5. 現下 hien55ha55：現在、目前、此時。

後生部落格

到了「國外」，別隨便祝人「聖誕節快樂」—— 12 月 25 日，我在以色列

【文／樓和念／國立中央大學客家語文暨社會科學學系】

今年的 12 月 25 號，我在以色列，才發現不是所有「外國人」都搶著過聖誕節。那天參加完交換生的活動，離開時跟朋友打個招呼——除了掰掰之外，通常還會多個祝福，就跟中文還會說句「保重、加油」一樣——比如說，最近在忙考試，那就會祝對方「wish you good luck」；如果沒什麼特殊的事，就說「Have a nice day」。

但今天不是普通的一天，今天可是聖誕節呢！我的「Merry Christmas」正要脫口而出，結果被朋友搶先問了一句：「你慶祝聖誕節嗎？」

在台灣和許多地方，是「聖誕節」無孔不入，還是商業手段無孔不入？

這一句「你慶祝聖誕節嗎？」在我腦中掀起一陣高速運轉。什麼？台灣的聖誕節不都是「國外」來的嗎？連在台灣我們都理所當然地互道聖誕節快樂了，怎麼到了「國外」會被問這個問題？而且……怎麼的「慶祝」才稱得上慶祝呢？

不可諱言的是，在台灣，以及世界上的許多地方，聖誕節確實成了一個眾人皆知、也很商業化的節日。

根據維基百科顯示，全世界「廣義基督信仰」（包括新教、天主教、東正教等）的人，約佔全球總人口的三成。但 12 月 25 日這天「慶祝聖誕節」的人，則可能接近 90%……。全球大大小小無數城市，都在這天卯起來進行聖誕節的城市造景，要不再辦一場聖誕演唱會；商家也經常藉此日推出購物節特惠活動、「耶誕大餐」等……因應聖誕節而出的行銷手法形形色色，每年推出，每年還是人擠人。

儘管台灣完全稱不上是「基督教國家」，這天卻也同樣被耶誕節獨佔——可是這個「聖誕節」，倒是比較像行銷團隊創造出來的「賺錢時節」。

也因為這樣，我在朋友一問之下才頓時想起來，「聖誕節」慶祝的是耶穌誕生，理論上是一個屬於有著相關信仰者的節日。如果我從小到大的「慶祝」，都不曾跟耶穌誕生有關，沒有上教會，甚至沒見過耶穌雕像、十字架，只是在這天出門吃飯看演唱會，這樣也稱得上「慶祝」嗎？身為一個「卯起來過基督教節日」，但其實自己並沒有信仰的亞洲人，被這麼一問，還真的讓我莫名心虛了。

人在以色列，發現不是所有「國外的人」都過聖誕節

朋友的問題，讓我思考自己行為本質上的矛盾。但他會有這個「文化敏感度」問我這個問題，更可能是因為我們的對話發生的地點，在以色列。

跟聖誕節同期，以色列從 12 月 22 日開始，絕大多數人慶祝的，是為期八天的光明節 (Hanukkah，註一)。光明節是什麼？用最容易記得的方式表達，是：這是一個充滿燭台，跟「免費甜甜圈」的節日！

「光明節甜甜圈」的正式名稱，叫做 *sufganiyot*。雖說是「甜甜圈」，但麵包本身沒有洞，實心有內餡，最常見的是草莓口味，巧克力、焦糖 (註二) 也很容易見到。

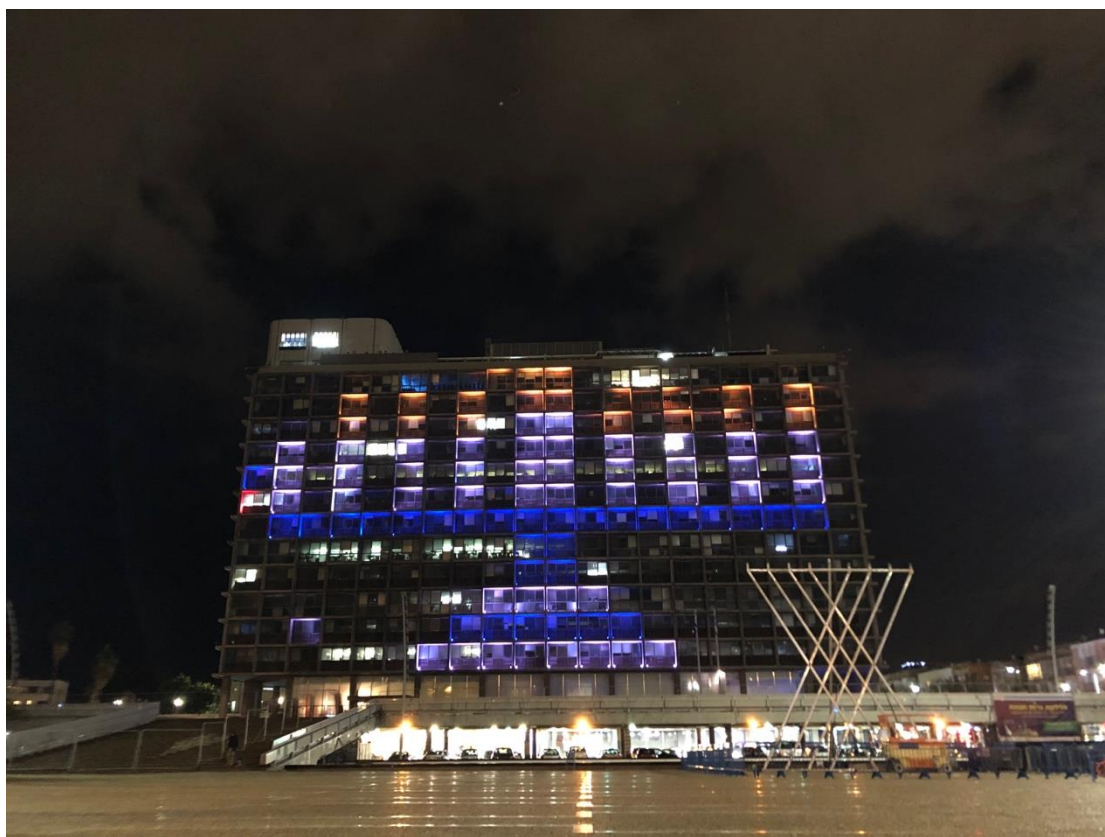
在以色列，身為學生，到處都可以吃得到免費的「甜甜圈」。上課上到一半，老師經常會端出甜甜圈讓大家放鬆一下；在交換生的某次活動，大家各自一人一菜，主辦方也豪氣地準備了三種口味的甜甜圈讓大家拿。再者，因為光明節，有幸第一次進到以色列的台灣辦事處，聽光明節的故事。當然.....又有免費的甜甜圈。



(在圖書館舉辦的點燈儀式，滿桌的「甜甜圈」讓大家自行取用，最陽春的草莓口味，吃起來就是台灣廉價版的草莓果醬。後方的綠色實體則是造型的九臂燈台。

圖／Ho Nien Lou)

「點燈儀式」在這幾天，也是隨處都可以見到：走一趟特拉維夫（Tel Aviv）市區，可以看到各式各樣的九臂燈台。拉賓廣場（Rabin square）上，甚至投影 12 層高的九臂燭台——在光明節的八天，第幾天就點亮幾個燈泡。最特別的一次經驗，是在圖書館看書看到一半，突然聽到廣播說要點燈，一群人於是圍到入口處，大家一起唱著光明節的歌曲，讀書到一半的以色列同學們，也在圖書館內唱起歌來。



（在拉賓廣場的投影燭台，光明節第七天，只剩下最後一個「燭火」尚未被點燃。圖／Ho Nien Lou）

在過去，燈台會被放在家中最顯眼的位置。其中一個朋友說，由於他們家人丁眾多，光明節的時候，窗邊甚至會擺滿將近 80 支蠟燭，簡直是蠟燭山！上科技人類學的時候，老師也提到，過去大家燭台會放在窗口，越吸睛越好，但是隨著現在生活習慣改變，不見得家家戶戶都有大窗戶，科技就成為節日的好朋友，放在隨意的角落，拍張照上傳，Instagram 成了供人觀賞的「窗口」——從這個角度切入觀察一個節日的演化，確實很有趣。

因為缺油，所以有油就要多吃點——關於光明節的由來與歷史

為什麼光明節會有這麼多燭台跟「甜甜圈」？以下就用幾個故事，講解三者

之間的關聯：

首先，距今將近 2000 多年以前，繼巴比倫帝國佔領並毀壞了猶太教的第一聖殿後，當第二聖殿好不容易修好後，猶太人又被希臘人打敗了。希臘軍隊攻佔耶路撒冷，佔領了聖殿，以色列王國成為希臘的一省，帝國也強行改變猶太人的日常生活：禁止讀妥拉（Torah，猶太教義經典），禁止過安息日（shabbat，每週五太陽下山到週六太陽下山，期間禁止工作）、禁止吃 Kosher（比清真還嚴格的飲食戒律），甚至要求他們吃豬肉……等等。

這種無法兼容多元的強硬手段，導致猶太人受不了，進而揭竿反抗。而結局當然也要符合節慶的傳奇色彩：猶太人最後終於以寡敵眾獲得勝利，收復了第二聖殿，並恢復當地宗教自由。

為了慶祝這場勝仗，他們重修聖殿、燃點燈台，但戰後物資匱乏，要點燈時發現只剩下一罐橄欖油，而奇蹟又出現了：原本只能預計只能燒一天的油，卻整整燒了八天八夜。這便是光明節連續八天，都要點蠟燭與「吃甜甜圈」的由來—因為當初缺油，所以有油就要多用油、吃油，油炸的甜甜圈就成為（讓人發胖的）首選！

簡單來說，這個節日不只不斷提醒猶太人失去國家的痛苦，也強調了猶太人能在極險的環境中存活的能力。這些傳說故事裡的幸運，當然可以用「上帝選民受到眷顧」的觀點解釋，但也可以理解為猶太人藉此緬懷、紀念前人不畏逆境的儀式。

「那你們一起慶祝嗎？」讓人臉僵了一下的問題。

「光明節」跟「聖誕節」，乍看之下有很多相似之處—都在年末，都有送禮物的傳統。同時你吃薑餅人、拐杖糖，我吃甜甜圈；你點亮聖誕樹上的小黃燈，我點亮窗口的蠟燭。「那你們如果彼此有不同信仰，會一起慶祝聖誕節跟光明節嗎？」

這件事情在以色列，可沒有那麼簡單。時至今日，雖然也能在以色列的大賣場裡看到商家用聖誕襪、聖誕樹、小黃燈裝飾，或是販賣這些商品，但是對於當地大多數相信猶太教義的人來說，同時慶祝聖誕節跟光明節？萬萬不可能—這牽涉到他們理解的世界觀，基督教相信耶穌就是彌賽亞，但在猶太教的信仰裡面，彌賽亞至今尚未降臨：這對基督教徒來說，等於變相地否定了耶穌的神聖地位；至於對猶太教徒來說，慶祝不是彌賽亞的耶穌誕生，也有些莫名。

回到故事的最開始，那個問我過不過聖誕節的朋友，看我猶豫了，他大方地說「anyway, if you don't celebrate Christmas, then happy holiday!」確實，在不同的文化脈絡下，祝福都要小心翼翼。

在這個所謂自由主義當道，多元價值都應該被同等尊重的意識下，「聖誕」不再、其實也不該是每個地方、每年年底的主宰節日。在這天，彼此互道「節日快樂」才夠「政治正確」。

註一：因為採用不同曆法，光明節有可能在西元年的 11 月至 12 月之間，因此光明節和聖誕節不一定每年都會同時。

註二：嚴格來說應該是「dulce de leche」口味，味道類似焦糖，但經友人提醒才知道略有差別！

（本文原刊於《換日線》，由《換日線》授權轉載）

玉山單攻記

【文／陳芯慧／國立中央大學客家語文研究所】

臺灣是全球高山密度相當高的島嶼之一，超過三千公尺的高山有兩百餘座，座座都是崇山峻嶺、嵯峨雄偉。而我們常聞的「百岳」，即是從這兩百餘座高山中，選出一百座擁有奇、險、峻、秀，且山容起伏明顯的山峰。其中，玉山主峰（Mt. Jade Main Peak，標高 3952 公尺）更是擁有臺灣第一高峰的美譽，位列百岳之首。也因此，登上玉山，一直是我內心小小的目標。

今年（二〇一九）秋天，也適逢中秋連假，很幸運的在出發前三天接到候補通知，當下的我簡直難以置信，直至今日，我仍是難以形容當時欣喜若狂的感覺，體內一股熱血四處竄流著。內心想著，人生第一次登百岳，居然就是獻給玉山了！

中秋節當天，凌晨十二點半，揹著十二公斤的行囊，我和同伴們一同從東埔



山莊出發，先暖身三公里走到登山口，那時天色還是一片漆黑，每口呼吸都是冷冷的空氣，但我的身體並不覺得冷，反而是渾身充滿幹勁。到了登山口，才有一種很真實的感覺：天啊！我真的準備向玉山前進了！

隨著山勢漸高，大家的呼吸開始淺薄，腳步開始沉重，但我們並不感到累，我們得到的是，更多的美景，我們行走在煙嵐雲岫中，於雲海中漫步，我們頭上

是皎潔的月光和觸手可及的繁星，凌晨的高山裡，十一個人的呼吸聲特別清楚，我永遠記得那明亮而美好的夜晚。沿途中，我們分享著彼此帶來的食物，聆聽著大自然原始的聲音，感受舉手投足間的綠色芬多精，更多的是，我們感受當下。



我們一行人慢慢地走，感受這難能可貴的閒適自在。倘若你問我不累嗎？我的回答是：爬山沒有不累的，只有累跟超級累！但我仍是甘之如飴啊！看著攻頂前的那段碎石坡，著實讓我想起《詩經》中「百川沸騰，山塚碎崩」的描述，高山是如此壯闊，而我何德何能，能與之並肩同行。我們頂著三千公尺的紫外線，同伴們彼此加油、鼓勵，在汗水與談笑聲中，不知不覺就登上主峰山頂了。環顧周圍綿延的山峰與藍得透徹的天空，那種磅礴震撼的感受，至今仍舊清楚深刻！腦中立刻浮現杜甫「會當凌絕頂，一覽眾山小」的詩句，當歷經艱辛到達頂峰之際，舉目四望，層層山峰盡收眼底，那是一種只可意會、無法言傳的美好感受！

站在山頂上，突然覺得一切煩惱、困境都是那麼渺小而微不足道，看著身旁的同伴，看著遠方，頓時覺得好滿足，好感謝此時此刻擁有的這一切！在山上，所能感受到的不僅僅是最原始的自然風光，還有人和人之間最真實的情感！因為登山的時候，同伴們彼此會需要互助，尤其是在資源相較於匱乏之時，更會讓人有種共患難感覺，也因此在山上的情誼總是特別令人印象深刻！

登山教會我的不單單是大自然中的哲學與奧妙，還有人與人之間微妙的相處模式！在山裡，我可以拋開平日的枷鎖，盡情放懷山水，大口地呼吸著，去找尋

精神的寄託；藉由登山的過程，讓我得以沉澱心靈，舒展身心，磨練自己的心志。年幼之時還不大懂得「智者樂水，仁者樂山」這樣的道理，但隨著年紀漸增，好像也似懂非懂地可以慢慢滲透四五分。我想，這也就是山的魅力所在吧！

願我們都可以在繁忙的生活中，找到屬於自己的精神寄託，一本初衷。



客事雲來

2019 全球客家研究聯盟成立

【文／轉載自粉絲專頁客家·中大 Ncu · Hakka】

客家大事：全球客家研究聯盟

聯盟的發起成員來自 7 個國家 11 個學術單位，包含臺灣的客委會客家學術發展委員會、國立中央大學、國立交通大學、國立聯合大學及國立高雄師範大學；海外部分包含日本兵庫縣立大學、印尼佩特拉基督教大學、馬來西亞馬來亞大學、新加坡新加坡國立大學、泰國瑪希隆大學及美國舊金山州立大學。

12/10 於國立交通大學客家學院成立，並於 12/11 至國立中央大學客家學院進行參訪與交流。



藝文活動

「桃園市客家文化館後方公園環境改造參與式預算」公開投票

【文／轉自客家事務局】

發布單位： 園區經營科

發布日期： 109-01-09

截止日期： 109-01-20

提供單位： 園區經營科

詳細內容：

各位 Y 哥 Y 姐們，大家好，客家事務局即將辦理在 1 月 18 日(星期六)及 1 月 19 日(星期日)上午 9 時起至晚上 7 時止假桃園市客家文化館演藝廳大廳「桃園市客家文化館後方公園環境改造參與式預算」公開投票，歡迎各位 Y 哥 Y 姐共下來投票，共同來打造自己想要的公園。自己的公園自己造，我們都在等你喲！！

投票時間：1 月 18 日(星期六)及 1 月 19 日(星期日)上午 9 時起至晚上 7 時止。

投票地點：桃園市客家文化館演藝廳大廳（32546 桃園市龍潭區中正路三林段 500 號）

投票資格：民國 93 年次以前出生的民眾(年滿 16 歲以上)。

投票方式：每人限領一張，每張選票需勾選 1 案(不足或是超過都視為廢票)

方案一：改造兒童遊戲場及無障礙步道鋪面改善。

方案二：紅磚廣場鋪面改善、照明改善及無障礙步道鋪面改善。

方案三：水池改善、植栽樹木修剪及無障礙步道鋪面改善。

活動詳情：

https://www.hakka.tycg.gov.tw/home.jsp?id=9&parentpath=0%2C1&mcustomize=multimessage_view.jsp&dataserno=202001090079&aplistdn=ou=hotnews,ou=chinese,ou=ap_root,o=tycg,c=tw&toolsflag=Y

新書快訊

過化存神・幽冥得度：「送字紙灰」、「祭河江與敬義塚」(附 DVD)

【圖文／轉載自博客來】



高雄市立歷史博物館 高雄文史采風叢書

本書主要是為呈現高雄客家族群對「送字紙灰」、「祭河江」、「敬義塚」等信仰風俗的特色。「過化存神」反映了客家人敬惜字紙的價值觀，紙張書寫文字而有神聖性，不可隨意丟棄，必須焚化以繳交龍宮水府，這是對文字的尊重；「幽冥得度」則因祭河江、敬義塚的內涵，係藉由祭祀、普施無主孤魂，具體的表現悲天憫人的情懷。

本書乃討論美濃廣善堂「送字紙灰」，以及新威勸善堂「祭河江敬義塚」，分別藉由這兩項民俗，探究、爬梳各自的歷史脈絡。進而，以大膽且實驗性的討論方式，從事法規以及政策的分析，期望有效讓高雄市民甚至全國民眾均能理解這兩項民俗對其社群的重要性，乃改寫生硬的報告書，讓本書內容可讀性提高，期望達到推廣的目的。欲使民眾能了解《文化資產保存法》，以及民俗保存維護的概念：讓閱讀者能透過這兩個民俗項目案例，進而與其他文化資產對話。

本書內容分為四項主題：

(一)美濃廣善堂送字紙灰祭典。討論這項民俗的歷史源流，並且探討廣善堂與送字紙灰的關係，以及說明它的儀式與內涵。

(二)新威勸善堂祭河江、敬義塚祭典。討論這項民俗辦理的團體，即勸善堂

與聖君廟的歷史脈絡，藉此討論祭典的歷史變遷，並說明它們的儀式內涵。

(三)，民俗文化資產的保存與實踐。一方面希望透過這兩項民俗在提報到審議過程的介紹，讓民眾知道文化資產行政的程序，另外，也藉由《文化資產保存法》對於「保存」的陳述，使民眾能有更多的概念，更可以對這兩項民俗在保存維護上的困境與實踐，能有充分的理解。

(四)民俗文化資產核心價值的維護與省思。兩項民俗均有學校的參與，以及公部門的資源挹注，但透過討論，可以確認保存團體必須立足其民俗的核心價值，才能民俗文化注入正面的活力。

購書資訊：<https://www.sanmin.com.tw/Product/index/007380212>

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

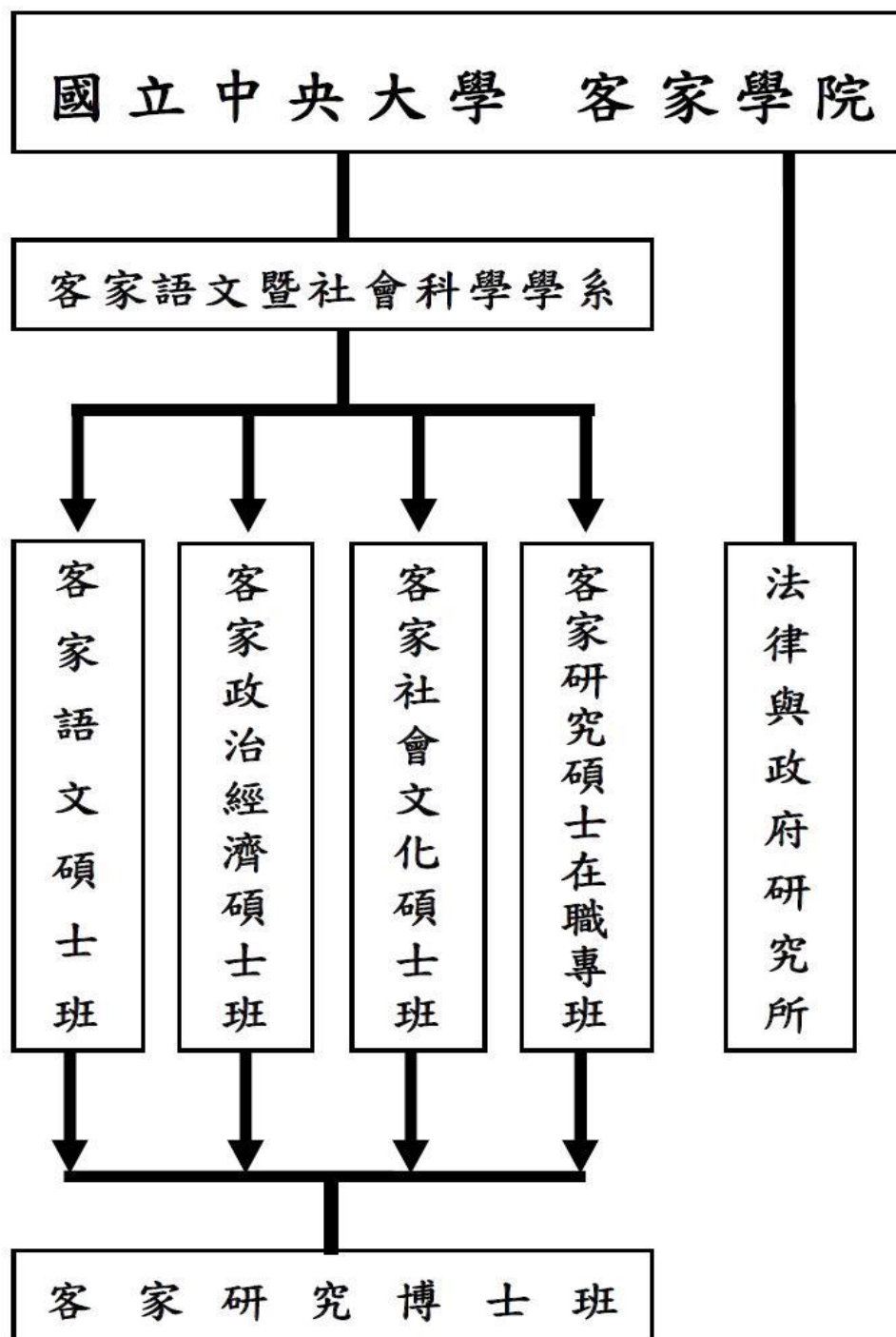
我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！
恁仔細！
勞 瀝！
多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於2013年8月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>